Re(de)fining Jespersen’s Cycle

Katerina Chatzopoulou

University of Chicago, cchatzop@uchicago.edu

This paper is posted at ScholarlyCommons. http://repository.upenn.edu/pwpl/vol19/iss1/5
For more information, please contact libraryrepository@pobox.upenn.edu.
Re(de)fining Jespersen’s Cycle

Abstract
This paper discusses the historical development of the Greek negator system, from Homeric Greek to Standard Modern Greek, in connection to the Jespersen’s Cycle phenomenon (Jespersen 1917, since Dahl 1979) and proposes a broader approach for Jespersen’s Cycle: an approach that is inclusive both to traditional Jespersen’s Cycle languages (Van der Auwera 2009), as well as atypical Jespersen’s Cycle languages. Greek is among the latter, along with languages that deviate in one way or another from what the current understanding of Jespersen’s Cycle predicts. The proposed approach views Jespersen’s Cycle as a phenomenon that targets intensified predicate negation and with time elevates it to propositional. This view agrees with current theories of grammaticalization and syntactic change (Roberts and Roussou 2003, Van Gelderen 2004), while the schematic representation of Jespersen’s Cycle is given as an instance of upward lexical micromovement (Chatzopoulou 2012).
Re(de)fining Jespersen’s Cycle

Katerina Chatzopoulou

1 Introduction

This paper examines the historical development of the Greek negator system, from Homeric Greek to Standard Modern Greek, in connection to the Jespersen’s cycle phenomenon (Jespersen 1917, since Dahl 1979). Greek maintains a contrast between two negators, NEG1 and NEG2, in complementary distribution throughout its history, as part of its inheritance from Proto-Indo-European (Fowler 1896, Moorhouse 1959, Joseph 2002, Fortson 2010). The Greek NEG2 is a polarity item in each consecutive linguistic stage, an element licensed exclusively in nonveridical environments in the sense of Giannakidou (1998), such as imperatives, interrogatives, conditionals, optatives etc. (Chatzopoulou and Giannakidou 2011, Chatzopoulou 2011, 2012), a fact which is quite common from a crosslinguistic perspective (see Van der Auwera and Lejeune 2005, Van der Auwera 2006).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Proto-Indo-European</th>
<th>NEG1</th>
<th>NEG2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Homeric Greek</td>
<td>*ne</td>
<td>vs. *me</td>
</tr>
<tr>
<td>Classical Greek</td>
<td>u:(k[hi])</td>
<td>vs. me:</td>
</tr>
<tr>
<td>Koine</td>
<td>u(k)</td>
<td>vs. mi</td>
</tr>
<tr>
<td>Late Medieval</td>
<td>u(k) (and udhén)</td>
<td>vs. mi (and midhén)</td>
</tr>
<tr>
<td>Modern Greek</td>
<td>dhe(n)</td>
<td>vs. mi(n)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 1: The two negator contrast from Proto-Indo-European to Standard Modern Greek.

The diachrony of Greek negation, regarding NEG1 as well as NEG2, deviates from the traditional understanding of Jespersen’s cycle in that at no point in its attested history did sentential negation in Greek manifest a doubling stage: the addition of a second element, which was after a point required for the expression of negation (see also Willmott, forthcoming). In this sense Greek contrasts with French (Bréal 1897, Clarke 1904, Godard 2004), English (Horn 1989, Mazzon 2004, Wallage 2005), Dutch/Flemish (Hoeksema 1997, Zeijlstra 2004, Van der Auwera 2006, Breitbarth and Haegeman 2008), Old Norse (Van Gelderen 2008), Arabic and Berber (Lucas 2007), Yiddish (Van der Auwera and Gybels 2010), among numerous other languages. It is, however, obvious that the history of the Greek language indeed provides evidence of negator renewal.2 In this paper I propose a broader description of the Jespersen’s cycle phenomenon, inclusive both to typical and atypical Jespersen’s cycle manifestations, with Greek placed among the latter. The proposed approach abstracts away from the morphosyntactic and phonological particulars of the phenomenon and explicitly places its regularities in the semantics. This is an intuition that is found in the Jespersen’s cycle literature (Horn 1989, Van Kemenade 2000, Roberts and Roussou 2003, Kiparsky and Condoravdi 2006, de Cuypere 2008, Van der Auwera 2008, 2010).

2 Jespersen’s Cycle Traditionally

The term Jespersen’s cycle (after Jespersen 1917) was first used by Östen Dahl in 1979 to refer to the process by which the expression of negation in a language tends to increase and decrease in

---

1 According to Van der Auwera and Lejeune’s (2005) study, 327 languages out of 495 languages worldwide maintain a negator particular to prohibition, while the same negator in these languages can appear in other nonveridical environments as well, see also Honda (1996).

2 The term ‘negator renewal’ in connection to Jespersen’s cycle was introduced in Van der Auwera (2010).
complexity over time in regular way. French is the prototypical example of a language that exhibits such a development and is typically mentioned in all studies throughout the Jespersen’s cycle literature, being among the three languages of Jespersen’s original corpus (the other two being English and Danish).

(1) Il ne peut venir ce soir. STAGE I Old French
Il ne peut pas venir ce soir. STAGE II Middle French
Il peut pas venir ce soir. STAGE III Modern colloquial

he NEG can NEG come this evening
‘He can’t come tonight.’

Jespersen’s observation regarding the tendency for regular renewal of the expression of negation in a language has been preceded not only by Antoine Meillet (1912:393–394), but earlier by Alan H. Gardiner (1904), who discusses the origin of negators in Egyptian and Coptic in relation to the French negator transformations (see Gardiner 1904:134, cited in Van der Auwera 2009:42). Jespersen’s exact phrasing, regarding the weakening and the strengthening of the negator is open to interpretation, whether what he had in mind was phonological or semantic (see Kiparsky and Condoravdi 2006). However, the negator renewal path in the languages he studied was morphosyntactic; all three languages (English, French and Danish) manifested a doubling stage, the addition of a second element (indefinite or minimizer), which eventually assumed the function of sentential negation itself. This had a permanent effect in the understanding of Jespersen’s cycle. As a result, Jespersen’s cycle is described in the literature as a diachronic multistage process that involves three main stages, as recently as de Swart (2010:114). Her description of each stage, in (3), is given relatively to the position of the verb.

(2) STAGE I ENGLISH DUTCH ETYMOLOGY OF THE 2ND WORD
STAGE II ne ... en ... na:ht na wht ‘no creature, nothing’
STAGE III .... noht .... niet niet ne iet ‘no thing, nothing’

A similar three-stage description for Jespersen’s cycle is given in Burridge (1983), Bernini and Ramat (1996), Haspelmath (1997), Zanuttini (1997), Horn (1989), Hoeksema (1997), Roberts and Roussou (2003), Van der Auwera and Neuckermans (2004), Mazzon (2004), and Lucas (2007), among others (see for more Van der Auwera 2009:38). Several intermediate stages have also been postulated, the number of which can vary depending on the level of detail and/or the language(s) under consideration. Intermediate stages are generally the stages of ambiguity or competing forms, in which either one of the two exponents of propositional negation can be optional (see Schwegerl 1990, Honda 1996, Donhauser 1996, Van Kemenade 2000, Zeijlstra 2004, Larivée 2004, Schwenter 2006, among others). Greek shows evidence for intermediate stages, stages in which the former exponent of propositional negation is in free variation with the new one (see the Late Medieval stage in table 1). But this is where the similarities of Greek with morphosyntactic accounts of Jespersen’s cycle stop. Greek did not manifest a Jespersen’s cycle in the traditional sense, neither for NEG1, nor for NEG2.

3 The Atypicality of Greek: No Doubling Stage

According to the traditional descriptions for Jespersen’s cycle we have seen, Greek is problematic in that it does not have a Stage II, as observed also in Willmott (forthcoming), which is the stage of discontinuous negation or more generally the stage of doubling. The Attic Greek NEG1 υ:(k[3]) was gradually replaced in Late Medieval by NEG1 oðóðèν /udhéν/ (Horrocks 1997/2010, Rijksbaron 2012), see (4) and (5), and the same happened to NEG2, although to a lesser extent,
see (6) and (7), as NEG2 μηδέν /midhén/ did not eventually replace the NEG1 μη /mi/ in any of its uses.

(4) τοίς φίλοις αὐτῶν οὐ θεωροῦσιν ATTIC GREEK
    tois philois auton oû theouroûsin
    the.DAT friends.DAT their.GEN NEG1 look.PRES.IND.3PL
    ‘they do not observe (the misfortunes) of their friends.’ (Isocrates, Epist 6 12.9–10)

(5) ομίχλον αδήλφην μας καλὸν, οὐδὲν σε θεωροῦμεν LATE MED.
    oiménon adelfin mas kalon, oudén se theorúmen
    alas sibling.VOC our.GEN good.ACC NEG1 you.ACC see.PRES.IND.1PL
    ‘Alas our dear sibling, we do not see you.’ (Digenis Akritis 111)

(6) μη ψεύδον [... τῆς ἐπιούσης ἐλπίδος. ATTIC GREEK
    me: pseudon [...] tês epioûsês elpidos
    NEG2 falsify.AOR.IMP the.GEN sum.PRPCPL.FEM.GEN hope.GEN
    ‘Do not prove wrong the hope that comes from this.’ (Aristophanes, Thesm. 870)

(7) το αδήλφην μας το ἀρπάξεις, μηδέν μας το στερέψης. LATE MED.
    to adelfin mas toarpakes, midhén mas to sterépsis
    the sibling our.GEN which abduct.PP.2SG NEG2 us it deprive.PNP.2SG
    ‘Do not deprive us from our sibling that you took away.’ (Digenis Akritis 130)

An explanation for the lack of a Stage II comes from the fact that Greek, being a non-strict negative concord language, at least until the end of Koine (3rd c. AD), employed two syntactic strategies of negative reinforcement, (8). On a par with negative concord structures in Italian and Spanish (cf. Zanuttini 1991, Laka 1990, Herburger 2001), the Greek negators of Classical and Koine Greek were generally required, in case the n-word was postverbal, (9), (11), and dropped, if the n-word was preverbal, (10), (12).

(8) NEGATIVE REINFORCEMENT STRATEGY 1: NEG verb N-WORD
    NEGATIVE REINFORCEMENT STRATEGY 2: N-WORD verb.

(9) οὐ πέπονθεν οὐδὲν ATTIC GREEK: strategy 1
    ou pepontên ouden
    NEG1 suffer.pres-PERF.3SG NEG1-thing
    ‘Nothing happened to him.’

(10) οὐδὲν πέπονθεν ATTIC GREEK: strategy 2
    oudên pepontên
    NEG1-thing suffer.PRES-PERF.3SG
    ‘Nothing happened to him.’

(11) μη νῦν ἔτι εἶπης μηδέν. ATTIC GREEK: strategy 1
    me: nûn eti e:pi:s me:den
    NEG2 now more say.AOR.SUBJ.2SG NEG2-thing
    ‘Do not say anything more.’

(12) μηδέν λέγε [... ATTIC GREEK: strategy 2
    me:den lege
    NEG2-thing say.PRES.IMP.2SG
    ‘Do not say anything […].’

After the significant decline of negative concord structures during the Hellenistic Greek period and the preference of NEG1 and NEG2 indefinites for preverbal position (Chatzopoulou 2012), strategy 2 was further stabilized as the dominant strategy for negative reinforcement. As a result, it was strategy 2 that gave rise to the negators NEG1 οὐδὲν /midhén/ and NEG2 μηδέν /midhén/ of Late Medieval Greek and a discontinuous stage of sentential negation did not occur.
This development is reminiscent of the Latin non, which deviates from prototypical Jespersen’s cycle patterns in a similar way: Latin did not exemplify a doubling stage either. Latin non resulted from the merging of the weak negator nē (see Van der Auwera 2010:13) and ænum ‘one’. The fact that neither Greek nor Latin manifested a Stage II of the traditional Jespersen’s cycle may not be circumstantial. Both Greek and Latin at Stage I were primarily SOV languages (Joseph 1978/1990, Taylor 1994, Deligianni 2011). The correlation of Jespersen’s cycle with word order is a hypothesis entertained since Vennemann (1974) and Harris (1976). More recently de Cuypere (2008:230) concludes that in OV languages with preverbal negators discontinuous negation does not eventually occur. Multiple parameters may be involved in a particular negator renewal path, but word order and word order shifts appear to be among them.

Figure 1 offers a visualization of the grammaticalization path of the Greek NEG1 indefinite as upward lexical micromovement (see Chatzopoulou 2012). This agrees with Roberts and Roussou’s (2003), Robert’s (2010) general approach for grammaticalization as up-the-tree movement, as well as Van Gelderen’s (2004) Late Merge principle of diachronic syntax: merge as late as possible.

3 ne + ænum > non. The case of Latin is actually discussed already in Jespersen (1917:14–15).
4 Other Negator Renewal Pathways

Negator renewal paths that deviate from the traditional understanding of Jespersen’s cycle have been identified crosslinguistically. Two are of particular relevance, as the approach for Jespersen’s cycle I am proposing is inclusive to these as well: (i) the case in which propositional negation has its origin in former verbs, (ii) tripling stage negators.

4.1 Negator Renewal through Former Verbs: No Doubling Stage

It has been known since Givón (1978) and Payne (1985) and more recently discussed and enriched with data from more languages in Croft (1991), Heine and Kuteva (2002), Miestamo (2003), Van der Auwera (2006) and Van Gelderen (2008, 2011), that one second major strategy for negator renewal is the one where sentential negation originates from former verbs, generally verbs with some inherent negative property, e.g., ‘to lack’, ‘to fail’. This is a path attested outside the Indo-European language family. Chinese is one prototypical such language. Sentential negation mei in Modern Chinese, used with predicates of inherent perfectivity, comes from the Old Chinese verb mo ‘to die’ with a predictable change in the vowel (Djamouri 1991, 1996 and Pulleyblank 1995, cited in Van Gelderen 2011:320), while the canonical negator of Modern Chinese bu most probably comes from the archaic Chinese form wu, which meant ‘to lack’ (Heine and Kuteva 2002:188). Examples from the diachrony of mei are given below.

(14) Yao Shun ji mo […] OLD CHINESE
Yao Shun since died
‘Since Yao and Shun died […]’ (Mengzi, Tengwengong B, from Lin 2002)

(15) Yu de wang ren mei kunan EARLY MANDARIN
wish PRT died person not be suffering
‘If you wish that the deceased one has no suffering […]’ (from Lin 2002:5–6)

(16) Wo mei you shu. MODERN CHINESE
I NEG exist book
‘I don’t have a book.’ (from Van Gelderen 2008:199)

Numerous such languages have been identified. Among them are seven Athabaskan languages (Van Gelderen 2008:222–223), Australian aborigines languages, e.g., Nunggubuyu (Croft 1991:11) and some varieties of Berber (Metouchi 1996, Chaker 1996). In most of these cases, there is a correlation of the negator with perfectivity or telicity in general, in that at some point in its history (before becoming a negator) it carried perfective aspect marking, as is the situation in Early Mandarin, see (15), and in several Athabaskan languages (see Rice 1989, Givón 2000, Van Gelderen 2008), or it placed restrictions on the predicates it could co-occur with, again in terms of perfectivity (lexical or grammatical).

4.2 Recycling without any Erosion: A Tripling Stage

Another way the emergence of plain sentential negation can deviate from the traditional morphosyntactic description of Jespersen’s cycle is the case where a language that already has syntactically discontinuous negation enters the cycle for the second time and has a third element added, without any loss of phonological material from the previous stage. Such a development results in a compound morphosyntactic structure that allows three elements for the expression of plain propositional negation. Multiple such examples have been attested, e.g., in Bantu (Kanincin, Devos and Van der Auwera, forthcoming, Devos et al. 2010), Austronesian languages, e.g., in Lewo, a Vanuatu language (Early 1994, Van der Auwera 2006, Crowley 2006), and it is even found in European languages, e.g., in dialects of Dutch/Flemish (Van der Auwera and Neuckermans 2004), as well as in Dego Italian (Manzini and Savoia 2005). Below is an example of a prohibitive structure attested in Lewo. The original negative pattern required the embracing structure ve…re. However, the prohibitive toko (of verbal origin, ‘to desist’) can be further added, resulting to a ve...re toko negator without traces of emphasis.
Similarly in Dego Italian, this time in a declarative negation, a tripling stage is attested. The example below is from Manzini and Savoia (2005 III:298).

\[(18)\]  
1 NEG1 me NEG2 am NEG3 wash.INF  
‘I have not washed.’  
(from Manzini and Savoia 2005 III:298)

The tripling stage negator is a situation that would have occurred, e.g., in French, if the *ne…pas* construction was reinforced through another element prior to the loss of *ne* in actual language. This of course was not the case for French, nor was it for any of the typical Jespersen’s cycle languages. But clearly, it is a typological possibility that, similarly to the developments of Greek, is not predicted by the text-book account for Jespersen’s cycle. The goal of the following section is to amend this situation by proposing a broader definition for this phenomenon.

### 5 Jespersen’s Unite: A Broader Approach for Jespersen’s Cycle

In this section a novel description of Jespersen’s cycle is spelled out, which is inclusive to both typical and atypical Jespersen’s cycle instantiations. Overall I support a treatment of Jespersen’s cycle as a phenomenon that exhibits typological variation, an assumption that already underlies in much of the Jespersen literature and a position explicitly taken in Van der Auwera (2009), where a distinction is drawn between Jespersen’s cycle, understood as involving doubling, and the Negative cycle in general. I maintain the term Jespersen’s cycle for all negative cycles, with or without a doubling stage, given that in his 1917 phrasing Otto Jespersen said that negation is strengthened ‘generally through some additional word.’ He did not say always.

In spite of the differences in the details, the point where all negative cycles meet is the bleaching of predicate negation to plain propositional and based on this observation, I propose the definition in (19).

\[(19)\]  
Jespersen’s Cycle Definition:  

*Formalization I (broad):* Negator renewal through the semantic bleaching and structural elevation of intensified predicate negation to plain propositional, further re-intensified by morphological, syntactic, prosodic or other means.

*Formalization II (includes traditional Jespersen’s cycle, Greek, Latin and tripling stage languages):* If X is a negative expression, either syntactically continuous or discontinuous, and \(\alpha\) a variable of quantities (as of individuals, amounts or times), Jespersen’s cycle goes through the following stages:

\[
\text{STAGE I } [X] = \lambda P_{\alpha, d, t} \cdot \lambda \alpha. [\forall d > 0. \neg P(d(\alpha)] \quad \text{(intensified predicate negation)}
\]

\[
\text{STAGE II } [X] = \lambda p. \neg p \quad \text{(plain propositional negation)}
\]

This definition reflects a view that labels what has so far been described as emphatic negation, as intensified negation (also Mustajoki and Heino 1991, Hammond 2005): plain negation with the addition of an intensifier (morphological or syntactic) with an understanding for intensification in the sense of C. Romero (2007): intensity is a qualitative or quantitative gap between two states relative to a phenomenon. Intensification involves quantification of degrees. The correlation of negation with intensity agrees with Bolinger’s (1972) observation that gradeability can have crosscategorial relevance and is not just a property of adjectives. The proposed definition focuses on the emphatic/intensified form of negation that eventually bleaches to plain sentential negation and identifies two stages: one in which the element is emphatic and
one in which it is not (see also Furtado da Cunha 2001 for a two-stage analysis of Jespersen’s cycle from a cognitive-functional perspective, also de Cuypere 2008:231).

Predicate negation in Formalization I of the definition refers to a negative element either (i) from within the verb phrase (VP), which can be either the complement of the verb (as in French, Dutch, German, English, Greek, Latin) or the verb itself (as in Chinese, Athabaskan, Semitic and Austronesian and languages in general in which the negator is of verbal origin) or (ii) immediately above the VP, as in the case of a negative adverb (e.g., *never* in African American Vernacular, cf. Van Gelderen 2008, and possibly Homeric and Attic Greek NEG1 *οι(κ) υ(κ)/, cf. Cowgill 1960). In Formalization II of the definition, X is used as a structurally and compositionally opaque element, which can stand either for the French *ne...pas*, or the Greek *udhén* or the three co-occurring negators attested e.g. *γ...εγ νεντα* in the Italian dialect in (18). The two forms of definition Part II are truth-conditionally equivalent, something which may facilitate the eventual generalization of intensified negation as plain propositional. Yet in the case of emphatic/intensified negation, the X element explicitly negates a whole set of entities or quantities or times that are introduced through a scale denoting lexical property. Thus the process of bleaching in the transition from Stage I to Stage II involves the loss of scalar reference: at Stage II a scale is no longer evoked and only the standard of comparison or scalar endpoint gets interpreted (see also Ch. Lee 2011, Deligianni forthcoming). The exact denotations for the emphatic form of negation (Stage I) can vary in the details, especially in languages like Chinese, where the negator is of verbal origin. This kind of negator renewal path is covered by Part I of the new definition for Jespersen’s cycle, namely the elevation of predicate negation to propositional negation. Similarly, Part II is broad enough to be inclusive to traditional Jespersen’s cycle languages, Greek, Latin and many tripling stage languages, but the precise denotations of intensified negation in each of these languages are expected to vary.

## 6 Conclusion

The history of the Greek negator system along with other atypical negator renewal manifestations provides motivation for a refinement of the traditional understanding of Jespersen’s cycle in a fashion that abstracts away from previous morphosyntactic and phonological descriptions and explicitly places the regularities of the phenomenon in the semantics. As noted in Kiparsky and Condoravdi (2006), motivation for the cycle is to maintain the contrast between emphatic negation and plain (intensified and non-intensified in our terminology). The eventual bleaching of emphatic negation to plain, as a universal tendency, was linked to the diachronic instability of scalar notions, whose reasons remain to be examined. Under the view that grammaticalization is a semantic process (Lightfoot 1999, Heine and Kuteva 2002), it is only natural to argue for a semantic description of Jespersen’s cycle, one prototypical instance of grammaticalization. It is only in this sense that its characterization as a cycle is meaningful: as a geometric notion that reflects the fluctuation between two identical semantically defined stages: intensified and non-intensified negation.

## References


---

4 According to Cowgill (1960) etymology the Homeric *u:(k)* comes from a form that used to mean ‘never’: Proto-Greek *ne oiu kwi* (*‘not ever in my life’*) > Homeric Greek *u:(k)* NEG1.


